Genesis	2:01	ουοϩ	αϥ	ϫωκ	ἐβολ
		and	it was	completed	ph.v.
		و	هي	أكملت	ph.v.
`ɴϫε	`τ	φε	ɴεμ	`π	καϩι
namely	the	sky	and	the	earth
أي	ال	سماء	و	ال	أرض
ɴεμ	πουυ	coλcελ	τнρ	ϥ	.
and	their	ornament	all	it	.
و	ـها	زخرفـ	كلـ	ـه	.
Genesis	2:02	ουοϩ	ὰ	`φ	ɴουϯ
		and	p.t.i.	the	god
		و	p.t.i.	ال	إله
ϫωκ	`ɴ	ɴεϥ	`ϩβнουὶ	ἐβολ	ɴнετ
completed	i.o.c.	hid	works	ph.v.	those who
أكمل	i.o.c.	ـه	أعمالـ	ph.v.	أولئك الذين
αϥ	θαμιω	ου	ϧεɴ	πι	ἐϩοου
he	created	them	in	the	day
هو	صنعـ	ـهم	في	ال	يوم
`μ	μαϩ	cooυ	ουοϩ	αϥ	εμτοɴ
i.o.c.	i.o.c.n.	sixth	and	he	rested
i.o.c.	i.o.c.n.	سادس	و	هو	أستراح
`μμο	ϥ	ϧεɴ	πι	ἐϩοου	`μ
(himself) self	him	in	the	day	i.o.c.
نفسـ	ـه	في	ال	يوم	i.o.c.
μαϩ	ϣαϣϥ	ἐβολϩα	ɴεϥ	`ϩβнουὶ	τнρ
i.o.c.n.	seventh	from	his	works	all

i.o.c.n.	سابع	من	ـه	أعمالـ	كلـ
ⲟⲩ them ـه	ⲛⲏⲉⲧ those who أولئك الذين	ⲁϥ he هو	ⲑⲁⲙⲓⲟ created صنعـ	ⲟⲩ them ـهم	. . .
Genesis	2:03	ⲟⲩⲟϩ and و	ⲁ̀ p.t.i. p.t.i.	`ⲫ the ال	ⲛⲟⲩϯ god إله
`ⲥⲙⲟⲩ blessed بارك	ⲉ̀ i.o.c. i.o.c.	ⲡⲓ the ال	ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ day يوم	`ⲙ i.o.c. i.o.c.	ⲙⲁϩ i.o.c.n. i.o.c.n.
ϣⲁϣϥ seventh سابع	ⲟⲩⲟϩ and و	ⲁϥ he هو	ⲧⲟⲩⲃⲟ sanctified باركـ	ϥ it ـه	ϫⲉ because لأن
`ⲛ`ϧⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧ in فيـ	ϥ it ـه	ⲁϥ he هو	ⲉⲙⲧⲟⲛ rested أستراح	`ⲙⲙⲟ (himself) self نفسـ	ϥ him ـه
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ from من	ⲛⲉϥ his ـه	`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ works أعمالـ	ⲧⲏⲣ all كلـ	ⲟⲩ them ـها	ⲛⲏⲉⲧ those who أولئك الذين
ⲁϥ he هو كان قد	ⲉⲣϩⲏⲧⲥ began بدأ	`ⲛ in في	ⲑⲁⲙⲓⲟ creating خلقـ	ⲟⲩ them ـهم	`ⲛϫⲉ namely أي
`ⲫ the ال	ⲛⲟⲩϯ god إله	. . .			

Genesis	2:04	φαι this هذا	πε is يكون	`π the ال	ϫωμ book كتاب
`ⲛ of الذي لـ	θαμιο creation خلق	`ⲛ of الذي ل	`τ the ال	φε sky سماء	ⲛεμ and و
`π the ال	καϩι earth أرض	ϩοτε when عندما	ὲταϥ it had هو الذي	ϣωπι been كان	`μ i.o.c. في
πι the ال	ὲϩοου day يوم	ὲτ that الذي	α p.t.i. p.t.i.	`φ the ال	ⲛουϯ god إله
θαμιο created خلق	`ⲛ i.o.c. i.o.c.	`τ the ال	φε sky سماء	ⲛεμ and و	`π the ال
καϩι earth أرض	: : :				
Genesis	2:05	ⲛεμ and و	ϲιμ plant نبات	ⲛιβεⲛ all كله	εθ which الذي يكون
ουετουωτ green أخضر	`ⲛτε of الذي ل	`τ the ال	κοι field حقل	ὲ i.o.c. i.o.c.	`μπατ it did not لم يكن
ουρωτ	ϩιϫεⲛ	`π	καϩι	ϫε	ⲛε

grew	over	the	earth	that	was
نمى	على	ال	أرض	لأن	كان
`μπατε	`φ	νουϯ	ϩωου	ϩιϫεν	πι
it did not	the	god	rain	over	the
لم	ال	إله	أمطر	على	ال
καϩι	ουοϩ	νε	`μμον	ρωμι	πε
earth	and	was	not	man	c.i.p.
أرض	و	كان	لم	إنسان	c.i.p.
ὲ	ερϩωβ	ὲ	πι	καϩι	.
to	work	i.o.c.	the	earth	.
لكي	يعمل	i.o.c.	ال	أرض	.
Genesis	2:06	ου	μουμι	λε	εϣαc
		a	spring	then	it (used to)
		i.a.	نبع	إذن	كان
ι	ὲ	`π	ϣωι	ὲβολϧεν	`π
come	to	the	upward	p.	the
يأتي	إلى	ال	أعلى	p.	ال
καϩι	ουοϩ	ϣαc	`τcο	`μ	`π
earth	and	it used to	irrigate	i.o.c.	the
أرض	و	هو كان *	يسقي	i.o.c.	ال
ϩο	`μ	`π	καϩι	τηρ	ϥ
fac	of	the	earth	all	it
وجه	الذي ل	ال	أرض	كلـ	ـها *
.					
.					
.					

Genesis	2:07	ουοϩ	ὰ	`φ	ɴουϯ
		and	p.t.i.	the	god
		و	p.t.i.	ال	إله
μουɴκ	`μ	πι	ρωμι	αϥ	ϫι
formed	i.o.c.	the	man	he	taken
كون	i.o.c.	ال	إنسان	هو	أخذ
`ɴ	ου	καϩι	ὲβολϧεɴ	`π	καϩι
i.o.c.	a	dust	from	the	earth
i.o.c.	i.a.	تراب	من	ال	أرض
ουοϩ	αϥ	ɴιϥι	ὲ	ϧουɴ	ϧεɴ
and	he	breathed	to	inside	in
و	هو	نفخ	إلى	داخل	في
πεϥ	ϩο	`ɴ	ου	πɴοη	`ɴ
his	face	i.o.c.	a	breath	of
ـه	وجهـ	i.o.c.	i.a.	نسمة	التي لـ
ωɴϧ	ουοϩ	αϥ	ϣωπι	`ɴϫε	πι
life	and	it	was	namely	the
حياة	و	هو	كان	أي	ال
ρωμι	ευ (ε + ου)	ψυχη	εc	οɴϧ	.
man	a	soul	p.c.g.	living	.
إنسان	i.a.	نفس	p.c.g.	حية	.
Genesis	2:08	ουοϩ	ὰ	`π	ϭοιc
		and	p.t.i.	the	lord
		و	p.t.i.	ال	رب
`φ	ɴουϯ	ϭο	`ɴ	ου	παραδιcoc

the	god	planted	i.o.c.	a	paradice
ال	إله	غرس	i.o.c.	i.a.	جنة
ϧⲉⲛ	ⲉⲗⲉⲙ	ⲥⲁ	ⲛⲓ	ⲙⲁ`ⲛϣⲁⲓ	ⲟⲩⲟϩ
in	Eden	towards	the	place in east	and
في	عدن	تجاه	ال	مشرق	و
ⲁϥ	ⲭⲱ	`ⲙ	ⲡⲓ	ⲣⲱⲙⲓ	`ⲙⲙⲁⲩ
he	put	i.o.c.	the	man	there
هو	وضع	i.o.c.	ال	إنسان	هناك
ⲉ̀ⲧ	ⲁ	ϥ	ⲑⲁⲙⲓⲟ	ϥ	.
which	p.t.i.	he	created	him	.
حيث	p.t.i.	هو	خلقـ	ـه	.
Genesis	2:09	ⲟⲩⲟϩ	ⲁ̀	`ⲫ	ⲛⲟⲩϯ
		and	p.t.i.	the	god
		و	p.t.i.	ال	إله
ⲉⲣⲉ	`ϣϣⲏⲛ	ⲛⲓⲃⲉⲛ	ⲉ̀	`ⲡ	ϣⲱⲓ
p.c.	tree	all	to	the	upward
p.c.	شجر	كله	إلى	ال	أعلى
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	`ⲡ	ⲕⲁϩⲓ	`ⲛ	ⲕⲉ	ⲥⲟⲡ
from	the	earth	i.o.c.	other	time (once)
من	ال	أرض	i.o.c.	أخرى	مرة
ⲉⲑ	ⲛⲉⲥⲱ	ϥ	ⲉ̀	ⲟⲩ	ϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ
which	pleasant	it	to	a	scenary
التي	حسنـ	ـة	ل	i.a.	نظر
ⲛⲉⲙ	ⲉⲑ	ⲛⲁⲛⲉ	ϥ	ⲉⲩ (ⲉ + ⲟⲩ)	`ϧⲣⲉ
and	which	good	it	for	food
و	التي	جيد	ة *	ل	أكل

ⲛⲉⲙ	ⲡⲓ	`ϣϣⲏⲛ	`ⲛⲧⲉ	`ⲡ	ⲱⲛϧ
and	the	tree	of	the	life
و	ال	شجرة	التي ل	ال	حياة
ϧⲉⲛ	`ⲑ	ⲙⲏϯ	`ⲙ	ⲡⲓ	ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ
in	the	middle	of	the	paradise
في	ال	وسط	الذي ل	ال	جنة
ⲛⲉⲙ	ⲡⲓ	`ϣϣⲏⲛ	`ⲛⲧⲉ	`ⲡ	ⲉⲙⲓ
and	the	tree	of	the	knowledge
و	ال	شجرة	التي ل	ال	معرفة
`ⲙ	`ⲡ	ϣⲓⲃϯ	`ⲙ	ⲡⲓ	ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
of	the	difference	of	the	good
p.	ال	تمييز	بين	ال	خير
ⲛⲉⲙ	ⲡⲓ	ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	.		
and	the	bad	.		
و	ال	شر	.		
Genesis	2:10	ⲟⲩ	ⲓⲁⲣⲟ	ⲇⲉ	ⲉϣⲁϥ
		a	river	then	it is used to
		i.a.	نهر	إذن	هو كان
ì	èⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ⲉⲇⲉⲙ	`ⲛⲧⲉ	ϥ	`ⲧⲥⲟ
come	from	Eden	so as to	it	irrigate
يأتي	من	عدن	لكي	هو	يسقي
`ⲙ	ⲡⲓ	ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ	èⲃⲟⲗ	`ⲙⲙⲁⲩ	ϣⲁϥ
i.o.c.	the	paradise	p.	there	it was
i.o.c.	ال	جنة	p.	هناك	هو كان
ⲫⲱⲣϫ	`ϥⲧⲟⲩ	`ⲛ	ⲁⲣⲭⲏ	.	

divided	four	i.o.c.	heads	.	
ينقسم	أربعة	i.o.c.	رؤوس	.	
Genesis	2:11	\`φ	ραν	\`ν	ουαι
		the	name	of	one
		ال	اسم	الذي ل	واحد
\`μμω	ου	ϫε	φιcων	.	φαι
(themself) self	them	that	pison	.	this
نفسـ	ـهم	أنه	فيشون	.	هذا
πε	φηετ	κωϯ	\`μ	\`π	καϩι
is	which	surrounds	i.o.c.	the	earth
يكون	ذلك الذي	يحيط	بـ	ال	أرض
τηρ	ϥ	\`ν	ευιλατ	πι	μα
all	it	i.o.c.	Havilah	the	place
كلـ	ـها	i.o.c.	حويلة	ال	مكان
ὲτε	πι	νουβ	\`μμαυ	.	
where	the	gold	there	.	
الذي	ال	ذهب	هناك	.	
Genesis	2:12	πι	νουβ	λε	\`ντε
		the	gold	then	of
		ال	ذهب	إذن	الذي ل
πι	καϩι	ὲτε	\`μμαυ	νανε	ϥ
the	land	which is	there	good	it
ال	أرض	التي	هناك	جيد	هو
ουοϩ	ναρε	πι	ωνι	\`ν	αουαν
and	was	the	stone	of	color
و	كان	ال	حجر	ب	لون

`ɴ	ϫεβc	`μμαυ	ɴεμ	πι	ωɴι
of	ember	there	and	the	stone
i.o.a.	جمر	هناك	و	ال	حجر
`ɴ	αουαɴ	`ɴ	ʜϫι	.	
of	color	of	dark green	.	
ب	لون	i.o.a.	أخضر غامق	.	
Genesis	2:13	ουοϩ	`φ	ραɴ	`μ
		and	the	name	of
		و	ال	اسم	الذي ل
πι	ιαρο	`μ	μαϩ	`cɴαυ	πε
the	river	i.o.c.	i.o.c.n.	two	is
ال	نهر	i.o.c.	i.o.c.n.	ثاني	يكون
γεωɴ	.	φαι	πε	ετ	κωϯ
Gihon	.	this	is	which	surrounds
جيحون	.	هذا	يكون	الذي	يحيط
`μ	`π	καϩι	τηρ	q	`ɴτε
i.o.c.	the	land	all	it	of
ب	ال	أرض	كـل	ـها	التي لـ
ɴι	εθαυϣ	.			
the	ethiopians (cush)	.			
ال	أثيوبيين ، كوش	.			
Genesis	2:14	ουοϩ	πι	ιαρο	`μ
		and	the	river	i.o.c.
		و	ال	نهر	i.o.c.

μαϩ	ϣομτ	πε	πι	τιγρηс	.
i.o.c.n.	third	is	the	Tigris	.
i.o.c.n.	ثالث	كان	ال	حداقل ، دجلة	.
φαι	πε	φηεθ	νηου	ὲβολ	\`μπε\`μθο
this	is	which	comes	p.	in front of
هذا	يكون	ذلك الذي	يأتي	p.	أمام
\`ν	νι	αссυριοс	.	πι	ιαρο
i.o.c.	the	Assyria	.	the	river
i.o.c.	ال	أشور	.	ال	نهر
λε	\`μ	μαϩ	\`ϥτου	.	φαι
then	i.o.c.	i.o.c.n.	fourth	.	this
إذن	i.o.c.	i.o.c.n.	رابع	.	هذا
πε	πι	ευφρατηс	.		
is	the	Euphrates	.		
يكون	ال	فرات	.		
Genesis	2:15	ουοϩ	ὰ	\`π	ϭοιс
		and	p.t.i.	the	lord
		و	p.t.i.	ال	رب
\`φ	νουϯ	ϭι	\`μ	πι	ρωμι
the	god	took	i.o.c.	the	man
ال	إله	أخذ	i.o.c.	ال	إنسان
ὲτ	α	ϥ	θαμιο	ϥ	ουοϩ
which	i.o.c.	he	created	him	and
الذي	i.o.c.	هو	خلق	ـه	و
αϥ	χα	ϥ	ϧεν	πι	παραλιсοс
he	put	him	in	the	paradise

هو	وضعـ	ـه	في	ال	جنة
εθρε	q	ερϩωβ	ουοϩ	`ντε	q
so as to	he	works	and	so as to	he (would)
لكي	هو	يعمل	و	لكي	هو
ἀρεϩ	.				
keep	.				
يحفظ	.				
Genesis	2:16	ουοϩ	αq	ϩονϩεν	`νϫε
		and	he	ordered	namely
		و	هو	أمر	أي
`π	ϭοις	`φ	νουϯ	`ν	τοτ
the	lord	the	god	to	hand
ال	رب	ال	إله	ل	يد
q	`ν	αδαμ	εq	ϫω	`μμο
of him	to	Adam	he	saying	self
ـه	ل	أدم	هو	قائلا	ذاتـ
c	ϫε	ἐβολϧεν	`ϣϣην	νιβεν	ετ
it	that	from	tree	all	which
ـه	أن	من	شجر	كله	الذي
ϧεν	πι	παραδιcoc	εκἐ	ουωμ	ἐβολ
in	the	paradise	you shall	eat	ph.v.
في	ال	جنة	أنت سوف	تأكل	ph.v.
`μμω	ου	ευ	`ϧρε	.	
self	them	a	food	.	
أنفسـ	ـهم	i.a.	طعاما	.	

Genesis	2:17	εβΗλ	λε	϶εΝ	πι
		except	then	from	the
		عدا	إذن	من	ال
`ϣϣΗΝ	`Ντε	`π	εμι	`μ	`π
tree	of	the	knowledge	of	the
شجرة	التي ل	ال	معرفة	التي ل	ال
ϣιβϯ	`μ	πι	πεθΝαΝεϥ	Νεμ	πι
difference	of	the	good	and	the
تمييز	p.	ال	خير	و	ال
πετϩωου	`ΝΝετεΝ	ουωμ	ἐβολ	`μμο	ϥ
bad	you should not	eat	ph.v.	self (itself)	it
شر	أنتم لن	تأكلوا	ph.v.	ذاتـ	ـها *
.	πι	ἐϩοου	λε	ἐ	τετεΝΝα
.	the	day	then	which	you
.	ال	يوم	إذا	الذي	أنت
ουωμ	ἐβολ	`μμο itself (self)	ϥ	τετεΝΝα	μου
eat	ph.v.		it	you shall	die
تـأكل	ph.v.	نفسـ	ـه	أنت سوف	تموت
϶εΝ	ου	μου	.		
with	a	death	.		
ب	i.a.	موت	.		
Genesis	2:18	ουοϩ	πεϫε	`π	ϭοιc
		and	said	the	lord
		و	قال	ال	رب
`φ	Νουϯ	ϫε	ΝαΝε	c	αΝ

the	god	that	good	it	not
ال	إله	أن	جيد	هي	لا
`θρε	πι	ρωμι	ϣωπι	`μμαυατ	q
for	the	man	being	alone	he
لأجل	ال	إنسان	يكون	وحيدا	هو
.	μαρε	q	θαμιο	να	q
.	let	he	creates	to	him
.	ليت	هو	يخلق	ل	ـه
`ν	ου	βοηθος	κατα	ροq	.
i.o.c.	a	helper	as	him	.
i.o.c.	i.a.	معينا	كـ	مثله	.
Genesis	2:19	ουοϩ	ἐτι	ὰ	`φ
		and	also	p.t.i.	the
		و	كذلك	p.t.i.	ال
νουϯ	θαμιο	ἐβολϧεν	`π	καϩι	`ν
god	created	from	the	earth	i.o.c.
إله	خلق	من	ال	أرض	i.o.c.
νι	θηριον	τηρ	ου	`ντε	`τ
the	beasts	all	them	of	the
ال	وحوش	كلـ	ـها	التي لـ	ال
κοι	νεμ	νι	ϩαλαϯ	τηρ	ου
field	and	the	birds	all	them
حقل	و	ال	طيور	كلـ	ـهم
`ντε	`τ	φε	ουοϩ	αq	εν
of	the	sky	and	he	brought
التي ل	ال	سماء	و	هو	جلب

ου	ϩα	αλαμ	ὲ	ναυ	ϫε
them	to	Adam	to	see	that
ـهم	ل	أدم	ل	يرى	أن
αqνα	μουϯ	ὲρω	ου	ϫε	νιμ
he would	called	p.	them	which	what
كان هو سوف	يسمي	p.	ـهم	أي	ماذا
ουοϩ	ραν	νιβεν	ὲτ	α	αλαμ
and	name	all	which	p.t.i.	Adam
و	اسم	كلها	التي	p.t.i.	أدم
μουϯ	ὲρω	ου	`μμο	q	ευ (ε + ου)
called	p.	them	self (itself)	it	a
دعا	p.	ـهم	نفسـ	ـه	i.a.
ψυχη	εc	ον϶	φαι	πε	που
soul	p.c.	living	this	is	their
نفس	p.c.	حية	هذا	يكون	ـهم
ραν	.				
name	.				
اسم	.				
Genesis	2:20	ουοϩ	ὰ	αλαμ	ϯ
		and	p.t.i.	Adam	gave
		و	p.t.i.	أدم	أعطى
ραν	ὲ	νι	τεβνωουὶ	τηρ	ου
name	to	the	beasts	all	them
اسم	ل	ال	بهائم	كـل	ـها
νεμ	νι	ϩαλαϯ	τηρ	ου	`ντε

and	the	birds	all	them	of
و	ال	طيور	كـ	ـها	التي ل
`τ	φε	νεμ	νι	θηριον	τηρ
the	sky	and	the	beasts	all
ال	سماء	و	ال	وحوش	كـ
ου	`ντε	`τ	κοι	.	αλαμ
them	of	the	field	.	Adam
ـها	التي ل	ال	حقل	.	أدم
λε	`μπου	ϫεμ	βοηθος	εϥ	ὸνι
					being
then	did not	find	helper	p.c.	similar
أذن	لم	يجد	معينا	p.c.	نظيره
`μμο	ϥ	.			
to self (himself)	him	.			
ذاتـ	ـه	.			
Genesis	2:21	ουοϩ	ὰ	`φ	νουϯ
		and	p.t.i.	the	god
		و	p.t.i.	ال	إله
ϩιουι	`ν	ου	`ϲρομ	`ν	ϩινιμ
thrown	i.o.c.	a	nap	of	sleeping
ألقى	i.o.c.	i.a.	غفوة ، سباتا	من	النوم
ὲϫεν	αλαμ	ουοϩ	αϥ	ενκοτ	ουοϩ
over	Adam	and	he	slept	and
على	أدم	و	هو	نام	و
αϥ	ϭι	`ν	ου	βητ	ὲβολϧεν
he	took	i.o.c.	a	rib	from

هو	أخذ	i.o.c.	i.a.	ضلع	من
ⲛⲉϥ	`ⲥⲫⲓⲣⲱⲟⲩ	ⲟⲩⲟϩ	ⲁϥ	ⲙⲁϩ	ⲡⲉⲥ
his	side	and	he	filled	its
ـه	جنبـ	و	هو	ملاء	ـه
ⲙⲁ	`ⲛ	ⲥⲁⲣⲝ	`ⲛⲧⲉ	ⲥ	ϣⲉⲃⲓⲱ
place	i.o.c.	flesh	so as to	it would	replace
مكانـ	i.o.c.	لحم	لكي تكون	هي	بدل
.					
.					
.					
Genesis	2:22	ⲟⲩⲟϩ	ⲁ̀	`ⲡ	ϭⲟⲓⲥ
		and	p.t.i.	the	lord
		و	p.t.i.	ال	رب
`ⲫ	ⲛⲟⲩϯ	ⲕⲱⲧ	`ⲛ	ϯ	ⲃⲏⲧ
the	god	built	i.o.c.	the	rib
ال	إله	بنى	i.o.c.	ال	ضلع
ⲉ̀ⲧ	ⲁ	ϥ	ϭⲓⲧ	ⲥ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
which	p.t.i.	he	took	it	from
الذي	كان	هو	أخذ	ـه	من
ⲁⲇⲁⲙ	ⲉⲩ (ⲉ + ⲟⲩ)	`ⲥϩⲓⲙⲓ	ⲟⲩⲟϩ	ⲁϥ	ⲉⲛ
Adam	a	woman	and	he	brought
أدم	i.a.	إمرأة	و	هو	أحضر
ⲥ	ϩⲁ	ⲁⲇⲁⲙ	.		
her	to	Adam	.		
ـها	إلى	أدم	.		

Genesis	2:23	ⲟⲩⲟϩ and و	ⲡⲉϫⲉ said قال	ⲁⲇⲁⲙ Adam أدم	ϫⲉ that أن
ⲑⲁⲓ this هذه	ϯ the ال	ⲛⲟⲩ now أن	ⲟⲩ a i.a.	ⲕⲁⲥ bone عظم	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ from من
ⲛⲁ my ـي	ⲕⲁⲥ bones عظمـ	ⲧⲉ is تكون	ⲛⲉⲙ and و	ⲟⲩ a i.a.	ⲥⲁⲣⲝ flesh لحم
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ from من	ⲧⲁ my ـي	ⲥⲁⲣⲝ flesh لحمـ	. . .	ⲑⲁⲓ this هذه	ⲉⲩⲉ̀ they will سوف *
ⲙⲟⲩϯ call تدعى	ⲉ̀ⲣⲟ p. p.	ⲥ her هي	ϫⲉ that أنها	ϯ the ال	`ⲥϩⲓⲙⲓ woman إمرأة
ϫⲉ because لأن	ⲉ̀ⲧⲁⲩ they had p.v.	ϭⲓ taken أخذت	ⲑⲁⲓ this هذه	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ from من	ⲡⲉⲥ her ـها
ϩⲁⲓ man رجلـ	. . .				
Genesis	2:24	ⲉⲑⲃⲉ because of لأجل	ⲫⲁⲓ this هذا	ⲉ̀ⲣⲉ p.c. p.c.	ⲡⲓ the ال
ⲣⲱⲙⲓ	ϫⲁ	ⲡⲉϥ	ⲓⲱⲧ	ⲛⲉⲙ	ⲧⲉϥ

man	leave	his	father	and	his
رجل	يترك	ـه	أبو	و	ـه
	χα `ɴcα				
µαυ	`ɴcωq	ουοϩ	εqὲ	τοµ	q
mother	ph.v.	and	he will	join	himself
أمـ	ph.v.	و	هو سوف	يلتصق	هو
`ɴ	τεq	`cϩιµι	.		
to	his	woman	.		
بـ	ـه	إمرأتـ	.		
Genesis	2:25	ουοϩ	ευὲ	ϣωπι	`µ
		and	they will	be	i.o.c
		و	هما سوف	يكونا	i.o.c
`π	`cɴαυ	.	ευ	cαρξ	`ɴ
the	two	.	they are	flesh	i.o.c.
ال	إثنان	.	هم	جسدا	i.o.c.
ουωτ	.	ουοϩ	ɴαυ	Βнϣ	`µ
one	.	and	they were	naked	i.o.c.
واحد	.	و	هما كانا	عريانين	i.o.c.
`π	`cɴαυ	πε	`ɴϫε	αλαµ	ɴεµ
the	two	c.o.i	namely	Adam	and
ال	أثنان	c.o.i	أي	أدم	و
τεq	`cϩιµι	ουοϩ	ɴαυ	ϣιπι	αɴ
his	woman	and	they were	ashamed	not
ـه	إمرأتـ	و	هما كانا	يخجلان	لا
πε	.				
c.i.p.	.				
c.i.p.	.				

`q	He	it	present
c.i.p.	completion of imperfect past		
f.	feminine		
i.a.	indefinite article		
i.a.pl.	indefinite article plural		
i.o.a.	indicator of adjective		
i.o.c.	indicator of complement		
i.o.c.n.	indicator of cardinal numbers		
i.p.	imperfect past		
i.p.c.	indicator of present continuous		
m.	masculine		
p.	preposition		
p.t.i.	past tense indicator		
ph.v.	phrasal verb		
pl.	plural		
pn.	pronoun		
αc	She	it	past tense
αq	He	it	past tense
ɴαq	he was	it was	imperfect
q	complement pronoun he , it		

`q	هو ، مضارع
c.i.p.	تكملة زمن الماضي الناقص
f.	مؤنث
i.a.	أداة تنكير
i.a.pl.	أداة تنكير جمع
i.o.a.	أداة تدل على الصفة
i.o.c.	أداة تدل على مكمل الفعل أي المفعول و الحال، أو مكمل الأسم أي صفة ، مضاف
i.o.c.n.	أداة تدل على الترتيب العددي
i.p.	ماضي ناقص
i.p.c.	أداة تدل على المضارع المستمر
m.	مذكر

p.	حرف جر
p.t.i.	أداة تدل الماضي
ph.v.	فعل يكمل معناه حرف جر
pl.	جمع
pn.	ضمير
αc	هي ، زمن الماضي
αq	هو ، زمن الماضي
ⲛαq	هو ، زمن الماضي الناقص
q	هو ، ضمير مفعول

alpha, ⲁ́ⲗⲫⲁ	beta, ⲃⲏ́ⲧⲁ	gamma, ⲅⲁ́ⲙⲙⲁ	delta, ⲇⲉ́ⲗⲧⲁ	epsilon, ⲉ́ⲯⲓⲗⲟⲛ
[a] [aː]	[b] [v]	[g] [ŋ] [ɣ]	[d] [ð]	ei, ⲉⲓ
ⲁ = a = أ	ⲃ = b = ب	ⲅ = g ج	ⲇ = d = د	[e]

ⲁ = a= car	ⲃ+ vowel = v = ف ⲃ = b = Bag ⲃ = v = very	ⲅ + ⲱ = gh = غ ⲅ + ⲟ = gh = غ ⲅ + ⲁ = gh = غ ⲅ + ⲝ = nx = نكس ⲅ + ⲭ = nk = نك ⲅ+ⲕ = nk = نك ⲅ+ⲅ= ng = نج	ⲇ = z = ذ(in Greek words) في الكلمات اليونانية	ⲉ = e = ا ⲉ = a = age ⲉ = e = went
zeta, ⲍⲏ́ⲧⲁ [z] ⲍ = z = ذ	eta, ⲏ́ⲧⲁ [i] ⲏ = i = إ ⲏ = e = ear	theta, ⲑⲏ́ⲧⲁ [t^h] ⲑ = th = ث ⲑ + ⲙ = tm تم ⲑ + ⲧ = t = ت ⲑ + ⲥ = ts = تس ⲑ + ϣ = tsh = تش ⲑ = t = ت (in southern dialect) في اللهجات الجنوبية	iota, ⲓⲱ́ ⲧⲁ [i] ⲓ = i = إ ⲓ = i = need	kappa, ⲕⲁ́ⲡⲡⲁ [k] ⲕ = k = ك
lambda, ⲗⲁ́ⲙⲇⲁ [l] ⲗ = l = ل	mi, ⲙⲩ [m] ⲙ = m = م	ni, ⲛⲩ [n] ⲛ = n = ن	xi, ⲝⲓ [ks] ⲝ = x = أكس	omicron, ⲟ́ⲙⲓⲕⲣⲟⲛ [o] ⲟ = o ⲟⲩ = o = و ⲟⲩⲉ = owe

				ⲟⲩⲁ = owa ⲟⲩⲟ = owo ⲟⲩⲱ = o-o
pi, ⲡⲓ	rho, ⲣⲱ́	sigma, ⲥⲓ́ⲅⲙⲁ	tau, ⲧⲁⲩ	upsilon, ⲩ̀ⲯⲓⲗⲟⲛ
[p]	[r]	[s] [z]	[t]	[i] [v]
ⲡ = p= ب	ⲣ = r = ر	ⲥ = s = س ⲥ + ⲙ = zm = زم (in greek words) في الكلمات اليونانية	ⲧ = t = ت	ⲩ = i = ي ⲁ + ⲩ = av = أڤ (in greek words) في الكلمات اليونانية ⲁ + ⲩ = aʊ = aw (in coptic words at end of word) في الكلمات القبطية في نهاية الكلمة ⲁ + ⲩ = a (in coptic words in middle of word) في الكلمات القبطية في وسط الكلمة ⲉ + ⲩ = ev (in greek words and in some coptic words) في الكلمات اليوناني وبعض الكلمات القبطي
phi, ⲫⲓ	chi, ⲭⲓ	psi, ⲯⲓ	omega, ⲱⲙⲉ́ⲅⲁ	Shai, ϣⲁⲓ

[p^h] [f]	[k] [k^h] [ʃ]	[ps]	[o:]	[ʃ]
ⲫ = f = ف	ⲭ = k في الكلمات القبطي ⲭ = k in coptic words في الكلمات القبطي ⲭ + ⲩ = shi = شي ⲭ + ⲓ = shi = شى ⲭ + ⲉ = she = شى ⲭ + ⲏ = shi = شي ⲭ + ⲱ = kho = خو ⲭ + ⲟ = kho = خو ⲭ + ⲁ = kha = خا	ⲯ = ps = بس	ⲱ = o = أو ⲱⲟⲩ = o ⲱ̀ⲟⲩ = o - o	ϣ = sh = ش
fai, ϥⲁⲓ	Khai, ϧⲁⲓ	Hori, ϩⲟⲣⲓ	Gingia, ϫⲓⲛϫⲓⲁ	Tshima, ϭⲓⲙⲁ
[f]	[k^h]	[h]	[g][ʒ]	[tʃ]
ϥ = f = ف	ϧ = kh = خ	ϩ = h = ه	ϫ = g = ج ϫ + I = ji = چي ϫ + e = je چ	ϭ = tsh = تش
Ti, ϯ				
[ti]				
ϯ = ti = تي				

Summery Of Coptic Grammar		ملخص قواعد اللغة القبطية		
		مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع بنوعيه
		Singular masculine	Singular feminine	Plural (both)
أداة نكرة	Indefinite article	ⲟⲩ	ⲟⲩ	ϩⲁⲛ
الحروف التي تدل على المذكر والمؤنث والجمع في كافة الأحوال	Letters indicating masculine , feminine and plural in all cases	ⲡ, ⲫ	ⲧ , ⲑ	Ⲛ
أدوات التعريف العامة	Generic definite article	ⲡⲓ	ϯ	Ⲛⲓ
أدوات التعريف الخاصة	Particular usage definite article	\`ⲡ , \`ⲫ	\`ⲧ , \`ⲑ	Ⲛⲉⲛ
فعل الكينونة	Verb to be	ⲡⲉ	ⲧⲉ	ⲛⲉ
صفة إشارة	Demonstrative adjectives	ⲡⲁⲓ	ⲧⲁⲓ	ⲛⲁⲓ
ضمير إشارة	Demonstrative pronouns	ⲫⲁⲓ	ⲑⲁⲓ	ⲛⲁⲓ
ضمير إشارة للبعيد	Demonstrative pronouns for distant	ⲫⲏ	ⲑⲏ	ⲛⲏ
صفات الملكية	Possessive adjectives	ⲡ + pro.	ⲧ + pro.	ⲛ + pro.
ضمائر الملكية	Possessive pronouns	ⲫ + pro.	ⲑ + pro.	ⲛ + pro.
ضمائر ملكية ناقصة	Possessive pronouns special usage	ⲫⲁ	ⲑⲁ	ⲛⲁ
تدل على تكرار فعل في أي زمن	In tenses it indicates repetition	ϣ + pro.		
تدل على زمن ماضي	In tenses it indicates past	ⲛⲉ		
تدل على زمن مستقبل	In tenses it indicates future	ⲛⲁ		
تدل على زمن ماضي أو مضارع وصف	In tenses it indicates past / present of description	ⲁ + pro.		
تدل على الماضي التام	In tenses it indicates pluperfect	ⲉⲧ + ⲁ + pro.		

pro. =	Pronoun	ضمير	
The adjective comes before noun and it completes it, while pronoun is used as a subject in the phrase.			الصفة تأتي قبل الاسم وتكمله أو تنعته ، تصفه أما الضمير فيكون كفاعل في الجملة أو مبتدأ

Subject pronoun the holder			Possessive adjective object gender			Possessive pronouns Object gender		
ضمير المتكلم المالك			صفات الملكية جنس المملوك			ضمائر الملكية جنس المملوك		
			مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع بنوعيه	مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع بنوعيه
عربي	Eng.	Coptic	s.m.	s.f.	pl.	s.m.	s.f.	pl.
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	Ⲡⲁ + -	Ⲧⲁ + -	Ⲛⲁ + -	ⲫⲱⲓ	ⲑⲱⲓ	ⲛⲟⲩⲓ
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	Ⲡⲉⲕ + -	Ⲧⲉⲕ + -	Ⲛⲉⲕ + -	ⲫⲱⲕ	ⲑⲱⲕ	ⲛⲟⲩⲕ
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	Ⲡⲉ + -	Ⲧⲉ + -	Ⲛⲉ + -	ⲫⲱ	ⲑⲱ	ⲛⲟⲩ
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	Ⲡⲉϥ + -	ⲧⲉϥ + -	ⲛⲉϥ + -	ⲫⲱϥ	ⲑⲱϥ	ⲛⲱϥ
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	Ⲡⲉⲥ + -	Ⲧⲉⲥ + -	Ⲛⲉⲥ + -	ⲫⲱⲥ	ⲧⲱⲥ	ⲛⲱⲥ
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	Ⲡⲉⲛ + -	Ⲧⲉⲛ + -	Ⲛⲉⲛ + -	ⲫⲱⲛ	ⲑⲱⲛ	ⲛⲟⲩⲛ
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	Ⲡⲉⲧⲉⲛ + -	Ⲧⲉⲧⲉⲛ + -	Ⲛⲉⲧⲉⲛ + -	ⲫⲱⲧⲉⲛ	ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	Ⲡⲟⲩ + -	Ⲧⲟⲩ + -	Ⲛⲟⲩ + -	ⲫⲱⲟⲩ	ⲑⲱⲟⲩ	ⲛⲟⲩⲟⲩ
- =	noun	اسم						
The adjective comes before noun and it completes it, while pronoun is used as a subject in the phrase.					الصفة تأتي قبل الاسم وتكمله أو تنعته ، تصفه أما الضمير فيكون كفاعل في الجملة أو مبتدأ			

ضمير الفاعل	المضارع البسيط	المضارع المستخدم في الأسئلة والوصف والحكم	المضارع المستمر ---------- الصيغة المستخدمة للحال	المضارع الذي يدل على تكرار الفعل	نفي المضارع الذي يدل على تكرار الفعل
Subject pronoun	Present simple	Present of questions and proverbs and	Present continuous & Gerund	Present of Repetitive action (used to)	Negation of present of repetitive action (not used to)

				description			
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ϯ + v.	ⲁⲓ + v.	ⲉⲓ + v.	ϣⲁⲓ + v.	`ⲙⲡⲁⲓ + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	`ⲕ , `ⲭ + v.	ⲁⲕ + v.	ⲉⲕ + v.	ϣⲁⲕ + v.	`ⲙⲡⲁⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	Ⲧⲉ + v.	ⲁⲣⲉ + v.	ⲉⲣⲉ + v.	ϣⲁⲣⲉ + v.	`ⲙⲡⲁⲣⲉ + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	`ϥ + v.	ⲁϥ + v.	ⲉϥ + v.	ϣⲁϥ + v.	`ⲙⲡⲁϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	`ⲥ + v.	ⲁⲥ + v.	ⲉⲥ + v.	ϣⲁⲥ + v.	`ⲙⲡⲁⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	Ⲧⲉⲛ + v.	ⲁⲛ + v.	ⲉⲛ + v.	ϣⲁⲛ + v.	`ⲙⲡⲁⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	Ⲧⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	`ⲙⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	Ⲥⲉ + v.	ⲁⲩ + v.	ⲉⲩ + v.	ϣⲁⲩ + v.	`ⲙⲡⲁⲩⲛ + v.
الفاعل اسم شخص	Subject noun		+ v.	ⲁⲣⲉ + sbj + v.	ⲉⲣⲉ +sbj + v.	ϣⲁⲣⲉ + sbj + v.	`ⲙⲡⲁⲣⲉ + sbj + v.
النفي	negation		v. + ⲁⲛ `ⲛ + Sbj. + v. + ⲁⲛ	`ⲛ +sbj. + v.+ ⲁⲛ	v. + ⲁⲛ		
v. =	verb	فعل	Sbj =	Subject	فاعل		

ضمير الفاعل	المستقبل البسيط	المستقبل الذي يدل الأمثال والأسئلة والوصف	المستقبل المستمر الحال في المستقبل	زمن الشرط حدث كان سيحدث في الماضي ولم يحدث	زمن المستقبل الذي يدل على التأكد والأمر والطلب	نفي زمن المستقبل الذي يدل على التأكد والأمر والطلب يفيد النهي لا تفعل
Subject pronoun	Future simple	Future of questions and proverbs and description	Future continuous & Gerund in future	Past conditional would have + p.p.	Future indicates certainty, imperative and request	Negation of the Future which indicates certainty, imperative and request don't do so you shall

								not do so
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ϯⲛⲁ + v.	ⲁⲓⲛⲁ + v.	ⲉⲓⲛⲁ + v.	ⲛⲁⲓⲛⲁ + v.	ⲉⲓⲉ̀ + v.	`ⲛⲛⲁ + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	`ⲕⲛⲁ + v., `ⲭⲛⲁ + v.	ⲁⲕⲛⲁ + v.	ⲉⲕⲛⲁ + v.	ⲛⲁⲕⲛⲁ + v. ⲛⲁⲭⲛⲁ + v.	ⲉⲕⲉ̀ + v.	`ⲛⲛⲉⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	ⲧⲉⲣⲁ + v.	ⲁⲣⲉⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲛⲁ + v.	ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲉ̀ + v.	`ⲛⲛⲉ + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	`ϥⲛⲁ + v.	ⲁϥⲛⲁ + v.	ⲉϥⲛⲁ + v.	ⲛⲁϥⲛⲁ + v.	ⲉϥⲉ̀ + v.	`ⲛⲛⲉϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	`ⲥⲛⲁ + v.	ⲁⲥⲛⲁ + v.	ⲉⲥⲛⲁ + v.	ⲛⲁⲥⲛⲁ + v.	ⲉⲥⲉ̀ + v.	`ⲛⲛⲉⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲧⲉⲛⲛⲁ + v.	ⲁⲛⲛⲁ + v.	ⲉⲛⲛⲛⲁ + v.	ⲛⲁⲛⲛⲁ + v.	ⲉⲛⲉ̀ + v.	`ⲛⲛⲉⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ + v.	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ + v.	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ + v.	ⲛⲛⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲥⲉⲛⲁ + v.	ⲁⲩⲛⲁ + v.	ⲉⲩⲛⲁ + v.	ⲛⲁⲩⲛⲁ + v.	Ⲉⲩⲉ̀ + -	`ⲛⲛⲟⲩ + v.
الفاعل اسم شخص	Subject noun		ضمير+ ⲛⲁ + v. sbj pro + ⲛⲁ + v.	ⲁⲣⲉ + n. + ⲛⲁ + v. ⲁⲣⲉ + فا+ ⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉ + n. + ⲛⲁ + v. ⲉⲣⲉ + فا+ ⲛⲁ + v.	ⲛⲁⲣⲉ + n. + ⲛⲁ + v. ⲛⲁⲣⲉ + فا + ⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲉ̀ + n. + ⲛⲁ +- ⲉⲣⲉⲉ̀ + فا+ ⲛⲁ +-	`ⲛⲛⲉ + n. + v. `ⲛⲛⲉ + فا+ v.
النفي	negation		v.+ ⲁⲛ `ⲛ + Sbj. + v.+ ⲁⲛ	`ⲛ + Sbj. + v.+ ⲁⲛ	Sbj. + v.+ ⲁⲛ	Sbj. + v.+ ⲁⲛ		`ⲛⲛⲉ
v. =	verb	فعل	Sbj =	subject	فاعل			
n.	noun	اسم	فا	فاعل				

ضمير الفاعل			الماضي البسيط	نفي الماضي البسيط	الماضي التام	نفي الماضي التام	الماضي الذي يدل على حدث كان مستمر في الماضي	نفي الماضي الذي يدل على حدث كان مستمر في الماضي
Subject pronoun			Past simple	Negation of past simple	Past perfect	Negation of past perfect	imperfect Present perfect present	Negation of imperfect

							perfect continuous	
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲁⲓ + v.	`ⲙⲡⲓ + v.	ⲛⲉⲁⲓ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲓ + v.	ⲛⲁⲓ + v. + ⲡⲉ	Ⲛⲁⲓ + v. + ⲁⲛ + ⲡⲉ
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	ⲁⲕ + v.	`ⲙⲡⲉⲕ + v.	ⲛⲉⲁⲕ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲉⲕ + v.	ⲛⲁⲕ + v. + ⲡⲉ	Ⲛⲁⲕ+ v. + ⲁⲛ + ⲡⲉ
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	ⲁⲣⲉ + v.	`ⲙⲡⲉ + v.	ⲛⲉⲁⲣⲉ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲉ + v.	ⲛⲁⲣⲉ + v. + ⲡⲉ	ⲛⲁⲣⲉ + v. + ⲁⲛ + ⲡⲉ
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	ⲁϥ + v.	`ⲙⲡⲉϥ + v.	ⲛⲉⲁϥ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲉϥ + v.	ⲛⲁϥ + v. + ⲡⲉ	Ⲛⲁϥ + v. + ⲁⲛ + ⲡⲉ
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	ⲁⲥ + v.	`ⲙⲡⲉⲥ + v.	ⲛⲉⲁⲥ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲉⲥ + v.	ⲛⲁⲥ + v. + ⲡⲉ	Ⲛⲁⲥ + v. + ⲁⲛ + ⲡⲉ
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲁⲛ + v.	`ⲙⲡⲉⲛ + v.	ⲛⲉⲁⲛ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲉⲛ + v.	ⲛⲁⲛ + v. + ⲡⲉ	Ⲛⲁⲛ + v. + ⲁⲛ + ⲡⲉ
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	`ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲛⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v. + ⲡⲉ	Ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v. + ⲁⲛ + ⲡⲉ
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲁⲩ + v.	`ⲙⲡⲟⲩ + v.	ⲛⲉⲁⲩ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲟⲩ + v.	ⲛⲁⲩ + v. + ⲡⲉ	Ⲛⲁⲩ + v. + ⲁⲛ + ⲡⲉ
			ⲁ + اسم+ v.	`ⲙⲡⲉ + اسم+ v.	ⲛⲉⲁⲣⲉ + اسم+ v. ⲛⲉⲁ + اسم + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲉ + اسم+ v.	ⲛⲁⲣⲉ + اسم+ v. + ⲡⲉ	ⲛⲁⲣⲉ + اسم+ v. + ⲁⲛ + ⲡⲉ
v. =	verb	فعل	Sbj =	subject	فاعل			
n.	noun	اسم	فا	فاعل				

ضمير الفاعل	الماضي السابق لغيره	نفي الماضي السابق لغيره	الماضي الذي يدل على تكرار فعل في الماضي	نفي الماضي الذي يدل على تكرار فعل في الماضي	الماضي المستمر الحال في الماضي	نفي الماضي المستمر
Subject pronoun	Pluperfect past (perfect) happened before another	Negation of pluperfect	Past indicating a repetition of an	Negation of past indicating repetition	Past continuous Gerund in past tense	Negation of past continuous

					action was used to			
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲓ + v.		ⲛⲉϣⲁⲓ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲓ + v.	Ⲉⲁⲓ + v.	
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲕ + v.		ⲛⲉϣⲁⲕ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲕ + v.	Ⲉⲁⲕ + v.	
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	ⲉⲧⲁⲣⲉ + v.		ⲛⲉϣⲁⲣⲉ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲣⲉ + v.	ⲉⲁⲣⲉ + v.	
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	ⲉⲧⲁϥ + v.		ⲛⲉϣⲁϥ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁϥ + v.	Ⲉⲁϥ + v.	
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	ⲉⲧⲁⲥ + v.	v. + ⲁⲛ `ⲛ + Sbj. + v. + ⲁⲛ ⲉⲧⲉ`ⲙⲡⲉ + sbj + v.	ⲛⲉϣⲁⲥ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲥ + v.	Ⲉⲁⲥ + v.	Sbj. + v.+ ⲁⲛ
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲉⲧⲁⲛ + v.		ⲛⲉϣⲁⲛ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲛ + v.	Ⲉⲁⲛ + v.	
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.		ⲛⲉϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲉⲧⲁⲩ + v.		ⲛⲉϣⲁⲩ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲩ + v.	Ⲉⲁⲩ + v.	
			Ⲉⲧⲁ + sbj + v. ⲉⲧⲁⲣⲉ + sbj + v.		ⲛⲉϣⲁⲣⲉ + sbj + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲣⲉ + sbj + v.	ⲉⲁⲣⲉ + sbj + v.	
v. =	verb	فعل	Sbj =	subject	فاعل			
n.	noun	اسم	فا	فاعل				

ضمير الفاعل			صيغة تعبر عن الهدف الطلب الأمر النهي الخشية	صيغة تعبر عن الهدف في وجود فاعلين مختلفين	صيغة تعبر عن الهدف في الزمن المستقبل	صيغة تعبر عن التمني	صيغة تعبر عن الهدف في صيغة المبني للمجهول	صيغة تعبر عن الهدف قبل المستقبل
Subject pronoun			Subjective form indicates: so as to in order to	Subjective it indicates so as to	Subjective form indicates: so as to in order to	Subjective it expresses wish	Subjective form indicates: so as to in order to	Subjective form indicates: so as to in order to

			demand well imperative negative imperative worriness goal	in order to when two different subject are in the sentence	in the future tense		for passive speech	before infinitive
			`ⲛⲧⲉ	ⲉⲑⲣⲉ	`ⲛⲧⲁⲣⲉ	ⲙⲁⲣⲉ	`ⲛ + ⲥⲉ	`ⲉ + v.
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	`ⲛⲧⲁ + v.	ⲉⲑⲣⲓ + v.	`ⲛⲧⲁⲣⲓ + v.	ⲙⲁⲣⲓ + v.		
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	`ⲛⲧⲉⲕ + v.	ⲉⲑⲣⲉⲕ + v.	`ⲛⲧⲁⲣⲉⲕ + v.	ⲙⲁⲣⲉⲕ + v.		
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	`ⲛⲧⲉ + v.	ⲉⲑⲣⲉ + v.	`ⲛⲧⲁⲣⲉ + v.	ⲙⲁⲣⲉ + v.		
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	`ⲛⲧⲉϥ + v.	ⲉⲑⲣⲉϥ + v.	`ⲛⲧⲁⲣⲉϥ + v.	ⲙⲁⲣⲉϥ + v.		
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	`ⲛⲧⲉⲥ + v.	ⲉⲑⲣⲉⲥ + v.	`ⲛⲧⲁⲣⲉⲥ + v.	ⲙⲁⲣⲉⲥ + v.		
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	`ⲛⲧⲉⲛ + v.	ⲉⲑⲣⲉⲛ + v.	`ⲛⲧⲁⲣⲉⲛ + v.	ⲙⲁⲣⲉⲛ + v.		
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	`ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	`ⲛⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.		
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲉⲑⲣⲟⲩ + v.	`ⲛⲧⲟⲩ + v.	`ⲛⲧⲁⲣⲟⲩ + v.	ⲙⲁⲣⲟⲩ + v.		
			`ⲛⲧⲉ	ⲉⲑⲣⲉ	`ⲛⲧⲁⲣⲉ	ⲙⲁⲣⲉ		

			`ⲛⲧⲉ	ⲉⲑⲣⲉ	`ⲛⲧⲁⲣⲉ	ⲙⲁⲣⲉ		
Pro. =	Pronoun ضمير		`ⲛⲧⲉ + pro. + `ϣⲧⲉⲙ + v.	Ⲉⲑⲣⲉ + pro + `ϣⲧⲉⲙ + v.	`ⲛⲧⲁⲣⲉ + pro. + `ϣⲧⲉⲙ + v.	Ⲙⲁⲣⲉ + pro.+ `ϣⲧⲉⲙ + v.		

جملة الشرط ، إذا ، لو ، إن
If clause

condition possible to fulfill	شرط ممكن تحقيقه	`ⲉϣⲱⲡ	+ sbj present مضارع	+ v.	,	Sbj future مستقبل	+ v.	
condition possible to fulfill	شرط ممكن تحقيقه	`ⲉϣⲱⲡ	+ sbj present مضارع	ϣⲁⲛ	+ v.	,	Sbj + v. future مستقبل	
condition possible to fulfill	شرط ممكن تحقيقه	Sbj present مضارع	ϣⲁⲛ	+ v.	,	Sbj + v. future مستقبل		
condition possible to fulfill	شرط ممكن تحقيقه	Sbj past ماضي	ϣⲁⲛ	+ v.	,	Sbj + v. present مضارع		
condition possible to fulfill	شرط ممكن تحقيقه	Sbj past tense ماضي	ϣⲁⲛ	+ v.	,	Sbj + v. present مضارع		
condition possible to fulfill	شرط ممكن تحقيقه	Sbj past tense ماضي	ϣⲁⲛ	+ v.	,	Sbj + v. future مستقبل		
condition possible to fulfill	شرط ممكن تحقيقه	Sbj future مستقبل	ϣⲁⲛ	+ v.	,	Sbj + v. future مستقبل		
condition not possible to fulfill (too late)	شرط لا يمكن تحقيقه	ⲓⲥϫⲉ	+ sbj present مضارع	+ v.	,	Sbj + v. future - present مستقبل / مضارع		
condition not possible to fulfill (too late)	شرط لا يمكن تحقيقه	`ⲉⲛⲉ	+ sbj present مضارع	+ v.	,	Sbj + v. past condition al زمن الشرط الماضي		
To express opinion the future	التعبير عن رأي في المستقبل أو المضارع	`ⲉϣⲱⲡ	`ⲛ (`ⲛⲧⲉ) + sbj. present مضارع	+ v.	,	Sbj present مضارع future مستقبل	+ v.	
condition not possible to fulfill (too late)	شرط لا يمكن تحقيقه	ⲓⲥϫⲉ	Sbj + v. past condition al زمن الشرط	,	Sbj + v. future of certainty مستقبل التأكد			

			الماضي					
condition not possible to fulfill (too late)	شرط لا يمكن تحقيقه	ⲓⲥϫⲉ	Sbj + v. imperfect	,	Sbj + v. present مضارع			
condition in theory possible to fulfill	شرط يمكن تحقيقه نظريا	ⲓⲥϫⲉ	Sbj future مستقبل	,	Sbj future مستقبل			
condition in theory possible to fulfill	شرط يمكن تحقيقه نظريا	ⲓⲥϫⲉ	Sbj future مستقبل	,	Sbj past tense ماضي			

		Compound form	Followed by pronoun
		صيغة مركبة	صيغة ضميرية
بدون ، بغير ، بلا	without	ⲁⲧϭⲛⲉ	ⲁⲧϭⲛⲉ
إلى ، نحو، ل، على ، من	to	`ⲉ	`ⲉⲣⲟ
لأجل ، من أجل	for	ⲉⲑⲃⲉ	ⲉⲑⲃⲏⲧ
ل	for	`ⲛ	`ⲛ
ل ، ب ، من ، عن	to	`ⲙ	`ⲙⲙⲟ
مع	with	ⲛⲉⲙ	ⲛⲉⲙ
ضد ، مقابل ، إزاء ، في مواجهة	against	ⲟⲩⲃⲉ	ⲟⲩⲃⲏ
بين	between	ⲟⲩⲧⲉ	ⲟⲩⲧⲱ
نحو ، تجاه	towards	`ⲛⲥⲁ	`ⲛⲥⲱ
إلى ، حتى، لغاية	to	ϣⲁ	ϣⲁⲣⲟ
تحت ، عن ، بخصوص ، بصفة ، ك ،	under	ϧⲁ	ϧⲁⲣⲟ
في ، ب ، وسط ، بواسطة	in	ϧⲉⲛ	`ⲛϧⲏⲧ
إلى ، نحو ، تجاه	to	ϩⲁ	ϩⲁⲣⲟ
على ، في ، ب ، من	upon	ϩⲓ	ϩⲓⲱⲧ

	I	you	You (f.)	he	she	we	you	they
	أنا	أنت	أنت	هو	هي	نحن	أنتم	هم
ⲁⲧϭⲛⲟⲩ	ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲓ	ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲕ	ⲁⲧϭⲛⲟⲩ	ⲁⲧϭⲛⲟⲩϥ	ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲥ	ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲛ	ⲁⲧϭⲛⲟⲩ	ⲁⲧϭⲛⲟⲩ
`ⲉⲣⲟ	`ⲉⲣⲟⲓ	`ⲉⲣⲟⲕ	`ⲉⲣⲟ	`ⲉⲣⲟϥ	`ⲉⲣⲟⲥ	`ⲉⲣⲟⲛ	`ⲉⲣⲟ	`ⲉⲣⲟ
ⲉⲑⲃⲏⲧ	ⲉⲑⲃⲏⲧ	ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ	ⲉⲑⲃⲏϯ	ⲉⲑⲃⲏⲧϥ	ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ	ⲉⲑⲃⲏⲧⲛ	ⲉⲑⲃⲏⲧ	ⲉⲑⲃⲏⲧ
ⲛ	ⲛⲏⲓ	ⲛⲁⲕ	ⲛⲉ	ⲛⲁϥ	ⲛⲁⲥ	ⲛⲁⲛ	ⲛ	ⲛ
`ⲙⲙⲟ	`ⲙⲙⲟⲓ	`ⲙⲙⲟⲕ	`ⲙⲙⲟ	`ⲙⲙⲟϥ	`ⲙⲙⲟⲥ	`ⲙⲙⲟⲛ	`ⲙⲙⲟ	`ⲙⲙⲟ
ⲛⲉⲙ	ⲛⲉⲙⲏⲓ	ⲛⲉⲙⲁⲕ	ⲛⲉⲙⲉ	ⲛⲉⲙⲁϥ	ⲛⲉⲙⲁⲥ	ⲛⲉⲙⲁⲛ	ⲛⲉⲙ	ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲃⲏ	ⲟⲩⲃⲏⲓ	ⲟⲩⲃⲏⲕ	ⲟⲩⲃⲏ	ⲟⲩⲃⲏϥ	ⲟⲩⲃⲏⲥ	ⲟⲩⲃⲏⲛ	ⲟⲩⲃⲏ	ⲟⲩⲃⲏ
ⲟⲩⲧⲱ	ⲟⲩⲧⲱⲓⲧ	ⲟⲩⲧⲱⲕ	ⲟⲩⲧⲱ	ⲟⲩⲧⲱϥ	ⲟⲩⲧⲱⲥ	ⲟⲩⲧⲱⲛ	ⲟⲩⲧⲱ	ⲟⲩⲧⲱ
`ⲛⲥⲱ	`ⲛⲥⲱⲓ	`ⲛⲥⲱⲕ	`ⲛⲥⲱ	`ⲛⲥⲱϥ	`ⲛⲥⲱⲥ	`ⲛⲥⲱⲛ	`ⲛⲥⲱ	`ⲛⲥⲱ
ϣⲁⲣⲟ	ϣⲁⲣⲟⲓ	ϣⲁⲣⲟⲕ	ϣⲁⲣⲟ	ϣⲁⲣⲟϥ	ϣⲁⲣⲟⲥ	ϣⲁⲣⲟⲛ	ϣⲁⲣⲟ	ϣⲁⲣⲟ
ϧⲁⲣⲟ	ϧⲁⲣⲟⲓ	ϧⲁⲣⲟⲕ	ϧⲁⲣⲟ	ϧⲁⲣⲟϥ	ϧⲁⲣⲟⲥ	ϧⲁⲣⲟⲛ	ϧⲁⲣⲟ	ϧⲁⲣⲟ
`ⲛϧⲏⲧ	`ⲛϧⲏⲧ	`ⲛϧⲏⲧⲕ	`ⲛϧⲏϯ	`ⲛϧⲏⲧϥ	`ⲛϧⲏⲧⲥ	`ⲛϧⲏⲧⲉⲛ	`ⲛϧⲏⲧ	`ⲛϧⲏⲧ
ϩⲁⲣⲟ	ϩⲁⲣⲟⲓ	ϩⲁⲣⲟⲕ	ϩⲁⲣⲟ	ϩⲁⲣⲟϥ	ϩⲁⲣⲟⲥ	ϩⲁⲣⲟⲛ	ϩⲁⲣⲟ	ϩⲁⲣⲟ
ϩⲓⲱⲧ	ϩⲓⲱⲧ	ϩⲓⲱⲧⲕ	ϩⲓⲱϯ	ϩⲓⲱⲧϥ	ϩⲓⲱⲧⲥ	ϩⲓⲱⲧⲉⲛ	ϩⲓⲱⲧ	ϩⲓⲱⲧ